

перекладачів – творчості та культурної чутливості. У майбутньому такі дослідження можуть сприяти розробці нових підходів до цифрової комунікації та її відтворення в міжмовному середовищі.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Guntuku, S. C., Li, M., Tay, L., & Ungar, L. H. (2019). Studying cultural differences in emoji usage across the East and the West. In *Proceedings of the international AAAI conference on web and social media*. Vol. 13, 226-235.
2. Монахова, Т. В. (2014). Азірівка як соціолінгвістичний феномен. *Наукові записки НаУКМА. Філологічні науки*, 164, 11–15.
3. Чорнопис, Х. (2023). Мовний аналіз комунікації користувачів соціальних мереж. У *Мовний простір сучасного світу*. Національний університет "Києво-Могилянська академія", 238-242.

Дзира Іван Ярославович

к. філол. н., д. іст. н. професор кафедри філології та перекладу
Київський національний університет технологій та дизайну (м. Київ)

ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ОНЛАЙН-ПЛАТФОРМ НА ЗАНЯТТЯХ З УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

Актуальність застосування різноманітних інтернет-ресурсів, зокрема онлайн-платформ, у процесі вивчення української мови як іноземної значною мірою зросла у 2024 р. у зв'язку з повномасштабним вторгненням Російської Федерації. З лютого 2024 р. освітня система терміново перейшла на дистанційне навчання іноземних студентів, більша частина яких вимушена була залишити територію Української держави. Теоретичні та практичні питання використання онлайн-платформ у процесі вивчення дисципліни «Українська мова як іноземна» відображені у працях О. О. Вдовіної, Т. М. Фоменко, Х. А. Щепанської та деяких інших методистів. Розглянемо кілька онлайн-платформ, які з успіхом використовувалися для дистанційного навчання іноземних громадян у КНУТД.

1. Онлайн-платформа «Є-мова». Ресурс доступний за посиланням <https://emova.language-ua.online>. Проєкт «Є-мова» – це орієнтована на живе розмовне спілкування та комунікативні практики освітня онлайн-платформа громадської організації «Український світ», метою якої є розвиток мовної освіти та українськомовного культурного простору. Комплексний підхід до вивчення

української мови включає практичні заняття, використання навчальних матеріалів, тестову перевірку засвоєного матеріалу, моніторинг успішності, атестацію (сертифікацію) знань.

Курс «Українська мова за 27 уроків» (елементарний рівень – А1–2) може з успіхом використовуватися іноземними громадянами, котрі прагнуть оволодіти навичками розмовної української мови. Кожен відеоурок передбачає засвоєння лексичного мінімуму з конкретної соціально-культурної теми та однієї з граматичних тем, що може бути опрацьована на відповідному рівні. Після кожного відеоуроку подаються проміжні тестові вправи на кілька запитань для перевірки рівня засвоєння матеріалу та закріплення знань, умінь та навичок. Для кращого опанування певної теми й органічної адаптації в українськомовне середовище пропонуються творчі завдання (без оцінювання), додаткові ресурси, а також форум, де учасники курсу можуть спілкуватися українською мовою. Після проходження всіх уроків для діагностики успішності навчання користувачам пропонується виконати підсумковий контрольний тест. Загалом залучення передових технологій, досконале володіння розробниками професійною методикою й раціонально продумана структура курсу дозволять іноземним користувачам успішно подолати мовний бар'єр, засвоїти особливості вимови українських звуків, отримати необхідний лексичний і граматичний мінімум та оволодіти навичками базового спілкування українською мовою в прогнозованих стандартних ситуаціях.

Логічним продовженням курсу «Українська за 27 уроків» став курс «22 уроки до мовної впевненості (рівень B1)». Усі заняття складаються з короткого відеоуроку, конспекту, творчих вправ і завдань, додаткових матеріалів, проміжного тесту для перевірки рівня формування знань, умінь, навичок, отриманих під час оволодіння конкретною темою. До складу як цілого курсу, так і кожного уроку зокрема входить розділ «Обговорення», де користувачі мають змогу спілкуватися між собою письмово українською. Насамкінець студенти можуть пройти підсумковий контрольний тест, який дозволяє систематизувати здобуті знання та перевірити досягнутий рівень практичного оволодіння українською мовою. Вивчення курсу дозволить слухачам не лише істотно покращити навички розмовної української мови, створити необхідні умови для

розгорнутого спілкування нею в повсякденних ситуаціях, а й прискорити свою соціально-культурну адаптацію.

2. Онлайн-платформа Speak Ukrainian. Ресурс доступний за посиланням <http://www.SpeakUkraine.net>. Навчання й отримання сертифікату є безкоштовними. Сайт дає можливість опанувати 25 найчастіше вживаних тем за близько 100 уроків за рівнями знань A1–B2, містить 9 видів вправ, тестові завдання, а також посилання на електронні ресурси, підручники з української мови для іноземців, мобільні додатки. Слід зауважити, що засвоєння матеріалу починається не з лексики, а з реплік діалогу, які користувачі, перебудовуючи та правильно компонуючи, графічно відтворюють і передають в усному мовленні через звукозапис. Особистий прогрес навчання представлено у вигляді гри, під час якої кожен учасник змагається сам із собою, що робить педагогічний процес надзвичайно захоплюючим.

3. Онлайн-платформа Duolingo. Сайт доступний за посиланням: <https://uk.duolingo.com>. Освітні послуги надаються у форматі фріміум. Duolingo пропонує курс української мови для англомовних осіб. Застосування ігрової складової дозволяє весело й цікаво проводити кожен урок. Отримані знання оцінюються миттєво, а у разі допущення помилки програма відразу допомагає користувачеві виправитись. Накопичення віртуальних нагород у вигляді «балів досвіду» (монет), що дозволяють переходити на чергові рівні, створює додаткову мотивацію до навчання. Застосування штучного інтелекту дає змогу максимально пристосувати заняття до особливостей кожного користувача, надаючи йому можливість ефективно вивчати нові лексеми й закріплювати вже наявний словниковий запас. Також для всіх охочих доступні мобільні уроки у вигляді мобільного додатка. Загалом матеріалами платформи Duolingo можна послуговуватись як для організації самостійної роботи англомовних слухачів курсу «Українська мова як іноземна», так і звертатися до них безпосередньо під час аудиторних занять під керівництвом викладача.

Отже використання онлайн-платформ має ряд безсумнівних переваг, таких як автономність, гнучкість, застосування нових методик і засобів навчання (візуалізація, аудіозаписи, ігри, вікторини, картки, тренажери тощо), зручність (усі навчальні матеріали перебувають у постійному доступі, що

дозволяє студентам періодично звертатися до них у зручний час), регулярне оновлення контенту, безкоштовність.

З іншого боку, досвід залучення онлайн-платформ свідчить, що попри наявність мультимедійних вставок й досить різноманітне змістове наповнення, вони не в змозі замінити безпосереднє спілкування викладача зі студентом, передусім стосовно вироблення мовленнєвих навичок.

Дяченко Анастасія Валеріївна

Київський національний університет технологій та дизайну (м. Київ)

Наукова керівниця – проф. Бойко Я.В.

ОСОБЛИВОСТІ БІЗНЕС-ТЕРМІНОЛОГІЇ ТА ЇЇ РОЛЬ У ПЕРЕКЛАДІ

Бізнес-термінологія є важливим компонентом сучасного міжкультурного та міжнародного спілкування, особливо в таких сферах, як економіка, фінанси та право. З кожним роком обсяг інформації, що стосується цих галузей, збільшується, що створює необхідність у точному і швидкому перекладі термінів між різними мовами.

Термінологія в бізнесі характеризується великою кількістю спеціалізованих слів, які мають чітке значення в межах певної галузі, і часто ці терміни не мають прямих відповідників у мовах інших культур. Зокрема, важливим є той факт, що терміни можуть мати різні відтінки значень в залежності від національних або регіональних особливостей. Тому, наявність у перекладача не тільки мовних знань, але й глибокого розуміння економічної, юридичної та культурної специфіки є надзвичайно важливою.

Особливості бізнес-термінології у перекладі також пов'язані з її важливістю для точності передачі інформації. У ситуаціях, коли термін має конкретне економічне чи юридичне значення, навіть невелика помилка у перекладі може призвести до серйозних наслідків. Тому перекладач має максимально точно передавати зміст термінів, не допускаючи спотворень через мовні або культурні бар'єри (Коваленко, 2020). Правильний переклад бізнес-термінів сприяє не тільки розумінню повідомлення, а й полегшує міжкультурну взаємодію в діловому середовищі.